

兎と猫

魯迅

井上紅梅訳

青空文庫

わたしどもの裏庭の奥に住んでいる三太太は、夏のうち一對の白兔を買取り、彼の子供等の玩具にした。

この一對の白兔は乳離れがしてから余り長くはないらしく、畜生ではあるが彼等の天真爛爛を見出される。しかし真直ぐに立った小さな赤味を帯びた耳と、ぴくぴく動かす鼻と、どぎまぎした眼は、知らぬところに移つて来たせいでもある。住みなれた家にいた時の安心さはない。こういうものは縁日へ行つて自分で買えば、一つが高くとも二一吊文に過ぎないが、三太太は一円払つた。それはボーイをやつて上店から買つて来させたからだ。

子供等はもちろん大喜びで、取囲んで見る。他にSという一匹の小犬がある。馳け出して来てふんふん嗅いでみて、噓を一つして二三歩退いた。三太太は叱りつけ

「S、咬みつくつと承知しないよ。よく覚えておいで」

と彼の頭を掌で叩いた。Sはあとじさりしてそれから決して咬みつこうともしない。

この一對の兎は結局裏窓に面した小庭の中に締め込まれている日が多かった。聞けば大層壁紙を破ることが好きで、またたびたび木器の脚を嚙る。この小庭の内に桑の樹が一本

ある。桑の実が地に落ちると、彼等はとても喜んでそれを食い、ほうれん草をやつても食わない。烏や鶺鴒かささぎが下りて来ると、彼等は身を俵ちぢめて後脚あとあしで地上に強く弾みを掛け、ポンと一つ跳ね上る有様は、さながら一団の雪が舞い上つたようで、烏や鶺鴒はびっくりして逃げ出す。こんなことがたびたびあるのでその後はもう近づいて来ない。三太太の話では、烏や鶺鴒はちよつと食物くいものを横取りするくらいだから一向差支えありませんが、憎らしいのは、あの大きな黒猫ですよ。いつも低い垣根の上で執念深く見詰めています。これは用心しなければならぬのですが、幸いにSと猫と鼻突き合せているから、まだ何事も仕出しでさないでしょう。

子供等は時々彼等を捉つかまえて玩弄おもちゃにする。彼等はお愛想あいそよく、耳を立て鼻を動かし小さな手の輪組の中におとなしく立っているが、少しでも、隙があれば逃げ出そうとする。彼等の夜の伏所ふしどは小さな木箱である。中に藁を敷き、裏窓の軒下に置いてある。

このような日を幾月も送った後、彼等はたちまち自分で土を掘り始めた。掘り出したが非常に早く、前脚で搔くと後脚で蹴ける。半日経たぬうちに一つの深い洞ほらを掘り上げた。皆不思議に思つてよく調べてみると、一匹の腹が他の一匹のそれよりも肥えていた。彼等は二日目に枯草と木の葉を銜くわえて洞内に入り半日あまり急がしかった。

衆みなは大に興じきつと小兎が出来るのだらうと言った。三太太は子供等に対して戒嚴令を下し、これから決して捉まえてはなりませんぞという。わたしの母も彼等の家族の繁栄を喜び、生れて乳離れがしたら、二匹別けて貰つてこちらの窓下で飼つてみようと言った。彼等はそれから自分で造つた洞あなぐら府の中に住んで時々出て来ては何か食べていたが、後ではパツタリ姿を見せなくなつた。前もつて食糧を蔵しまい込んであるのかしらんがとにかく食いに出て来ない。十日ばかり過ぎて三太太はわたしに言った。あの二匹はまた出て来ましたが、おおかた生れるとすぐに小兎が死んだんでしよう、雌の方は乳が非常に張つていて、子供を哺育した模様は更に見えません。彼女は腹立たしげに語つたが、どうも仕方がない。

ある日、日ざしが非常に暖かく風もなく木の葉はすべて動かなかつたが、後ろの方で頻りにどよめく笑声を聞いた。声を尋ねて目をやると、大勢の人が三太太の裏窓もたに靠れて、庭内を跳ね廻る一匹の小兎を見ていた。それは彼の父母が買われて来た時よりもつと小さかつたが、彼は後脚を弾いて躍り上ることをもう知つていた。子供等は先きを争つて私に告げた。もう一つ小さいのが、洞の口から首を出したんですが、すぐに引込んでしまいました。あれは弟でしょう。

その小さいのはちよつと草の葉を^{えら}掴んで食つたが、親兎は許さぬらしく、往々口を突き出して横合いから奪い取り、自分も決して食わない。子供等はどつと笑い出した。小さいのは^{びっくり}喫驚して跳ね上り、洞の中に潜り込んだ。親兎は洞門の口まで^つ跟いて行つて、前脚で子供の脊骨を押し、押し込んだ後、土を掻き起して穴を封じた。

それから小庭の内は急に賑やかになった。窓口でも時々人が覗いて見る。

そうして遂に小さいのも大きいのもまるで見えなくなった。その時毎日雨が降つていたので、三太太はまたあの黒猫の毒手を心配したが、わたしはそうでないと云つた。氣候が寒いから隠れているので、日があたればきつと出て来ます。

日が出たが、彼等は出て来ない。そのうち衆は彼等のことなど忘れてしまった。

ひとり三太太はいつもそこへ行つてほうれん草をやつていたから、いつもそこへ行く^ゆと思い出した。ある時彼女は窓裏の小庭に入つてみると、壁の隅に別の一つの穴を発見した。それからまた元の穴へ行つてみると、爪痕が^{うっす}薄らと幾つも見えている。この爪痕は大兎のものとしては余りに大きい。彼女はあのいつも塀の上にいる大きな猫に疑いを掛けずにはいられなかつた。彼女はすぐに発掘の決心をして、^{すき}鋤を持出してどしどし掘り下げた。大抵駄目らしいがもしかひよつとすると小兎が出て来ないとも限らない。ところが穴の底ま

で掘り下げて来ると、おそらく臨^{りんじよく}褥^{りく}の時に敷いたものであろう、兎の毛が少し交った一かさの枯草だけあって、その他はキレイさっぱりと、雪^{せつぱく}白^{はく}の小兎はもちろん、あのちよつと首を出して穴の外へも出なかつた弟の影さえもない。

腹立ちと失望の凄じさは、もう一度壁の隅の新しき洞^{あな}を掘らずにはいられない。今度は手を掛けるとすぐに、あの大きな二匹が洞外へ這い出した。彼等が屋移りしたのかと思うと、非常に愉快になつてせつせと掘り下げてゆくと、底の方に草の葉と兎の毛を敷いて、七つのはなはだ小さい兎が眠っている。身体中が薄赤く、撮^{つま}み上げてみるとまだ眼も開いていない。

一切わかつた。三太太の予想は果してあやまらなかつた。彼女は危険を預^{よぼう}防^{ぼう}する考^{かんがえ}で、七つの小さなものを木箱の中に入れ、自分の部屋の中に置いて、母兎を箱の中に押入れては乳をのませた。

三太太はそれから黒猫を恨まなくなつた。のみならず親兎がすこぶる善くないと思つた。初め二つの被害者を出す前に、まだ多くの者が死んだに違いない。彼等は一回に決して二つやそこら生むものではないが、哺乳が平均しないため、十分^{はくぐく}哺乳^{ほくぐく}することが出来ないで、先きへ生れた者は餓死するのである。これはたいがい脱^{はす}れつこはない。現在七つのうち二つ

ははなはだ痩せ衰えているから、三太太は暇があると母兎を捕えて、小兎を一つ一つ順番に腹の上に並べて乳を哺^のませた。

母はわたしに言った。そんな面倒臭い養兎法はわたしは今まで聞いたことがない。おそらく無双譜の中に入るべきものだろう。

白兎の家族は更に繁栄し人々は大に興じた。

だがそれからというもの、わたしは結局浮世の味気なさを感じずにはいられなかった。夜半燈下に坐してつらつら想いめぐらすと、あの二つの生命はいつのまに消えたのかしらん、人知れず鬼悟らず生物史上一点の痕跡もなく、そうしてSは一声も吠えない。わたしはそこで古い話を思い出した。以前会館の中に住んでいた時、大きな槐^{えんじゆ}の樹の下に鴿^{はと}の毛が散り乱れていた。これはたぶん鷹に取られたのであろうが、午前小使が来て掃除をしたあとはそこに何一つ残らなかつた。ここに一つの生命が断ち切られたことを誰れが知ろうか。わたしはかつて西^{せい}四^し牌^{はい}樓^{ろう}を通り過ぎて一匹の小犬が馬車に轆かれて即死したのを見たが帰って来た時にはもう何一つ見えなかつた。運び去つたのだろう。行来^{ゆきき}の人はどたばたと歩いているが、かつてここに一つの生命が断ち切られたことを誰れが知ろうか。夏の

夜、窓の外にいつも青蠅のジイジイという悠長な叫びを聞くが、これはきつと宮守に食われたのだろう。わたしは前には一向そんなことに気を留めなかった。他の人もまた決してそんなことを聴きつけなかった……

造物が責任を持つからいいと言えは言うようなものの、彼が無暗に生命を造り過ぎ、無暗に生命を壊し過ぎるとわたしは思う。

ギャツと一声、また二つの猫が窓の外で喧嘩を始めた。

「迅ちゃん、お前、また猫を打ったね」

「いいえ、あいつ等は仲間同士で咬み合つたんです。わたしに打たれるようなハマはしません」

わたしの母は前からわたしが猫を虐待することを好くなくことだと思っていた。現在おおかた、わたしが小兎のために不平を抱いて、ひどい目に遭わせたんだろう、と思われたに違いない。家中の者の定説では、わたしはたしかに猫の敵と見られている。わたしはかつて猫を殺したことがある。平常好く猫を打つ、ことに彼等の交合の時に於いて甚しい。しかし、わたしの猫を打つ理由は、彼等の交合に因るのではなく、彼等の騒ぎに因るので、騒がれるとわたしは眠れないからである。わたしは思う。交合は何もこんなに大騒

ぎをしなければならぬというものではなからう。まして黒猫は小兎を殺したのではないか。わたしは更に「師いくさを出すに名あり」である。母ははがあんまり善行を修め過ぎるのではないかと思われた。そこで我れ知らず言葉に稜かどが立ち、そうではありませぬよ、というような答えをしなければならなくなつた。

造物はあんまりガサツだ。わたしは彼に反抗しないではいられなくなつた。そういうながらかえつてわたしは彼の忙せわしない仕事を援助するのもかもしれない……

あの黒猫はやがて扉の上に威張つていことが出来なくなるのだらう。わたしは腹を極めた。そこで我れ知らず本箱の中の一瓶の青酸カリウムを眺めた。

(一九二二年十月)

青空文庫情報

底本：「魯迅全集」改造社

1932（昭和7）年11月18日発行

※「旧字、旧仮名で書かれた作品を、現代表記にあらためる際の作業指針」に基づいて、底本の表記をあらためました。

その際、以下の書き換えをおこないました。

「彼奴↓あいつ 或↓ある 於て↓において 大方↓おおかた 恐らく↓おそらく 反つて
↓かえつて か知↓かし 曾て↓かつて 屹度↓きつと 位↓くらい 此処↓ここ 殊に
↓ことに 此↓この 宛ら↓さながら （て）仕舞↓（て）しま 頗る↓すこぶる 凡
て↓すべて 其処↓そこ 其↓その 大概↓たいがい 慥か↓たしか 忽ち↓たちまち
多分↓たぶん 一寸↓ちよつと迎も↓とても 兎に角↓とにかく 許り↓ばかり 甚だ↓
はなはだ 況して↓まして 又・亦↓また 未だ↓まだ 丸で↓まるで 若し↓もし 勿
論↓もちろん 以て↓もつて」

※底本は総ルビですが、一部を省きました。

※底本に収録された他の作品に、「燈」と「灯」の混在がみられるので、この作品でも、「燈」はそのままにしました。

入力：京都大学電子テキスト研究会入力班（荒木恵一）

校正：京都大学電子テキスト研究会校正班（大久保ゆう）

2008年5月21日作成

青空文庫作成ファイル：

このファイルは、インターネットの図書館、青空文庫（<http://www.aozora.gr.jp/>）で作られました。入力、校正、制作にあたったのは、ボランティアの皆さんです。

兎と猫

魯迅

2020年 7月17日 初版

奥付

発行 青空文庫

著者 井上紅梅訳

URL <http://www.aozora.gr.jp/>

E-Mail info@aozora.gr.jp

作成 青空ヘルパー 赤鬼@BFSU

URL <http://aozora.xisang.top/>

BiliBili <https://space.bilibili.com/10060483>

Special Thanks

青空文庫 威沙

青空文庫を全デバイスで楽しめる青空ヘルパー <http://aohelp.club/>
※この本の作成には文庫本作成ツール『威沙』を使用しています。
<http://tokimi.sylphid.jp/>